

## Fourth Conference on Language Contact in Times of Globalization (LCTG4)



**Venue: Alfried Krupp Kolleg, Martin-Luther-Straße 14, 17489 Greifswald**

**Conference Convenor:** Chair in English Linguistics (University of Greifswald, [kstobbe@uni-greifswald.de](mailto:kstobbe@uni-greifswald.de))

**Scientific Board:** Sebastian Knospe, Marie-Elaine van Egmond, Bernhard Brehmer

### SCHEDULE

- The presentations in the left column will take place in the auditorium on the **ground floor**.
- The presentations in the right column will take place in the conference room on the **first floor**.

#### ➤ DAY 1 (Thursday, 16 March 2017)

#### The dynamics of language contact: From language mixing to mixed languages

09.00 – 09.30	Official opening of conference - Bärbel Friedrich (Director of the Alfried Krupp Kolleg Greifswald) - Micha Werner (Vice-Rector, University of Greifswald) - Amei Koll-Stobbe (Chair in English Linguistics, University of Greifswald)	
09.30 – 10.30	<b>1<sup>st</sup> keynote: Ad Backus (University of Tilburg): <i>Special and mundane at the same time: Relevance of contact data for usage-based linguistics</i></b>	
10.30 – 10.45	<b>Coffee break</b>	
	<b>English in contact: Perspectives on English as a world language</b>	<b>Language mixing, mixed languages, creole languages</b>
10.45 – 11.15	Alexander Onysko (University of Klagenfurt): <i>Outlining a language contact typology of World Englishes</i>	Hein van der Voort (Museu Goeldi, Belém) and Peter Bakker (Aarhus University): <i>Polysynthetic languages in the Americas: Simplification, pidginization and creolization</i>
11.15 – 11.45	Lea Meriläinen and Heli Paulasto (University of Eastern Finland): <i>Shared features in global Englishes: Tracing the effects of transfer and universal processes</i>	Kristoffer Friis Bøegh and Peter Bakker (Aarhus University): <i>African feature pools and the Atlantic creole languages</i>
11.45 – 12.15	Cristiano Furiassi (University of Turin): <i>The Americanization of Barbadian English</i>	Peter Bakker (Aarhus University) and Françoise Rose (CNRS/ University of Lyon): <i>Mixed languages and genderlects – their connections from a language contact perspective</i>
12.15 – 13.15	<b>Lunch break</b>	
13.15 – 13.45	Jaime Hunt (University of Newcastle, Australia): <i>Lexical hybridization of English and German elements in spoken German</i>	Bernhard Brehmer (University of Greifswald): <i>Code-switching patterns in input and output of heritage speakers of Russian and Polish in Germany</i>

	<b>English in contact: Perspectives on English as a world language</b>	<b>Language mixing, mixed languages, creole languages</b>
13.45 – 14.15	Sabine Fiedler (Leipzig University): <i>Linguistic transfers from English: The Case of phraseology</i>	Nikolay Hakimov (University of Innsbruck): <i>Degrees of morpho-syntactic marking: Unintegrated verbs in Russian-German code-mixing</i>
14.15 – 14.45	Gisle Andersen (Norwegian School of Economics), Cristiano Furiassi (University of Turin), Henrik Gottlieb (University of Copenhagen) and Virginia Pulcini (University of Turin): <i>The Global Anglicism Database (GLAD): State of the art, aims and prospects</i>	Tor A. Åfarli (Norwegian University of Science and Technology) and Tanmoy Bhattacharya (University of Delhi): <i>The structure of English in-mixing in Meiteilon and Norwegian: Different, but still the same</i>
<b>14.45 – 15.15</b>	<b>Coffee break</b>	
15.15 – 15.45	Laura Zieseler (University of Greifswald): <i>“Hey nørdar!” A Case Study on Faroese-English Language Contact in Computer-Mediated Communication</i>	
15.45 – 16.15	Ulrich Busse (University of Halle-Wittenberg): <i>What’s in a word? Does the proliferation of pejorative terms such as ‘Denglis(c)h’ and similar items in German attest to a national counter-reaction against the global spread of English?</i>	
<b>17.30 – 18.30</b>	<b>2<sup>nd</sup> keynote: Susanne M. Michaelis (Leipzig University &amp; Max Planck Institute for the Science of Human History, Jena): <i>Explaining the features of creole languages: Language shift and the division of labor between substrates and lexifiers</i></b>	
<b>18.30</b>	<b>Conference dinner, Alfried Krupp Kolleg</b>	

➤ **DAY 2 (Friday, 17 March 2017)**

**Language contact and multilingualism: Grammatical, social and psycholinguistic perspectives**

<b>09.00 – 10.00</b>	<b>3<sup>rd</sup> keynote: Salikoko Mufwene (University of Chicago): <i>Colonization, globalization, and the emergence of Creoles and Pidgins from an evolutionary perspective</i></b>	
	<b>Contact between typologically distinct languages and (grammatical) change</b>	<b>Language politics, linguistic identity and language conflicts in multilingual areas</b>
10.00 – 10.30	Marie-Elaine van Egmond (University of Greifswald): <i>The contact languages of Australia</i>	Britta Schneider (FU Berlin): <i>Language policies in an age of language contact, globalization and sociolinguistic hierarchies – Learning from the ‘periphery’</i>

	<b>Contact between typologically distinct languages and (grammatical) change</b>	<b>Language politics, linguistic identity and language conflicts in multilingual areas</b>
10.30 – 11.00	Tobias Leonhardt (University of Bern): <i>/t,d/-affrication in Kiribati as a manifestation of on-going cultural and linguistic globalization</i>	Friederike Lüpke (SOAS University of London): <i>Language, land and languaging: Language use and language ideologies in two multilingual settings of the Upper Guinea Coast</i>
<b>11.00 – 11.15</b>	<b>Coffee break</b>	
11.15 – 11.45	Henrik Gottlieb (University of Copenhagen): <i>Anglification South African style: The future of European languages</i>	Rachel Watson (University of Southampton): <i>Language prototypes and linguistic practice in the Casamance</i>
11.45 – 12.15	Thera Crane Ringhofer and Axel Fleisch (University of Helsinki): <i>The impact of contact on conceptual structure: Bantu change-of-state verbs</i>	Tobias Leonhardt, Dominique Buerki and Sara Lynch (University of Bern): <i>Language contact in Micronesia</i>
<b>12.15 – 13.15</b>	<b>Lunch break</b>	
<b>13.15 – 14.15</b>	<b>4<sup>th</sup> keynote: Ghil'ad Zuckermann (University of Adelaide): <i>The genesis of Israeli: Language reclamation and cross-fertilization</i></b>	
14.15 – 14.45	Kazuhiko Nakae (Kansai Gaidai University, Osaka): <i>Language contact between Arabic and Hebrew in Israel</i>	Axel Fleisch (University of Helsinki): <i>Neither township, nor countryside: Grasping peri-urban linguistic diversity in South Africa through language biographies</i>
14.45 – 15.15	Eeva Sippola (University of Bremen): <i>Traces of contact with typologically different languages in varieties of Spanish</i>	Rozen Neupane (University of Texas at Austin): <i>Neighbors in conflict: The ongoing English influence in Québécois French</i>
<b>15.15 – 15.30</b>	<b>Coffee break</b>	
15.30 – 16.00	Erika Asztalos (Research Institute for the Hungarian Academy of Sciences): <i>A trilingual contact situation. Two SOV minority languages supporting each other under the dominance of SVO Russian</i>	Lamia Benadla (Aboubakr Belkaid University, Tlemcen): <i>Diglossic switching in Algerian Arabic classroom settings: Between fluency and attitudes</i>
16.00 – 16.30	Olga Steriopolo (Zentrum für Allgemeine Sprachwissenschaft Berlin): <i>Diminutive and gender morphemes in Kolyma Yukaghir, Itelmen, and Russian</i>	Caroline Schilling (Berlin/ University of Greifswald): <i>A heteroglossic approach to language contact in the CLIL classroom</i>
<b>16.30 – 17.30</b>	<b>Guided tour through the baroque auditorium and the former student dungeon of the University of Greifswald (optional)</b>	
<b>19.00</b>	<b>Dinner (optional, please register via <a href="mailto:seknospe@uni-greifswald.de">seknospe@uni-greifswald.de</a>) Restaurant “Goldmarie”, Fischstr. 11, 17489 Greifswald</b>	

➤ DAY 3 (Saturday, 18 March 2017)

The creative aspect of language contact

09.00 – 10.00	<b>5<sup>th</sup> keynote: Sarah G. Thomason (University of Michigan): <i>Speakers' creativity and contact-induced change</i></b>	
	<b>Linguistic Landscapes and emergent forms in language contact</b>	<b>Language acquisition/learning and language contact</b>
10.00 – 10.30	Leena Kolehmainen (University of Eastern Finland): <i>Traces of past multilingualism: Cemetery as a linguistic landscape</i>	Natascha Müller (University of Wuppertal): <i>Trilingual first language acquisition: A case of acceleration</i>
10.30 – 11.00	Ann-Kathrin Mehrens (University of Greifswald): <i>Hybrid signs in urban Linguistic Landscapes</i>	Stanislav Tomčík (Leipzig University): <i>Emergence of a new language in Lusatia? Revitalization of Lower Sorbian and its possible outcomes</i>
11.00 – 11.15	<b>Coffee break</b>	
11.15 – 11.45	Vladimir Arifulin (University of Greifswald): <i>Language shift of Russian abroad: Pragmatic and morphological aspects of spoken Russian in Germany</i>	Tatiana Perevozchikova (University of Tübingen): <i>The effects of structural congruence on cross-linguistic influence: Insights from language learning</i>
11.45 – 12.15	Vincent Renner (University of Lyon): <i>Schematic constructional borrowing in a weak language contact setting: The case of French X slash Y</i>	Päivi Kuusi, Hanna Lantto, Lea Meriläinen and Helka Riionheimo (University of Eastern Finland): <i>At the crossroads of contact linguistics, second language acquisition research and translation studies: Loan translations as a language contact phenomenon</i>
12.15 – 13.15	<b>Lunch break</b>	
13.15 – 13.45	Elżbieta Mańczak-Wohlfeld (Jagiellonian University Cracow): <i>Language policy in Poland: A case of the influence of English on Polish</i>	Sebastian Knospe (University of Greifswald) and Félix Rodríguez González (University of Alicante): <i>The variation of calques in European Languages with particular reference to Spanish and German: Main patterns and trends</i>
13.45 – 14.45	<b>6<sup>th</sup> keynote: Adam Jaworski (University of Hong Kong): <i>Multilingualism as multimodality: The visibility of writing in art, consumer culture and tourism</i></b>	
14.45 – 15.00	<b>Final discussion End of conference</b>	